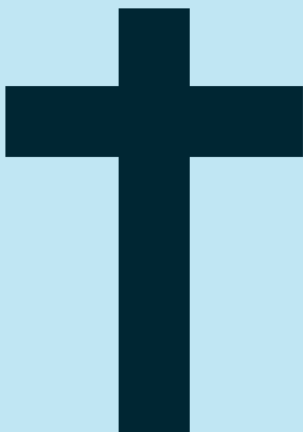


Kuninjku Gospel  
Selections



Matthew and Luke in the Gunwinggu language of Australia

# **Kuninjku Gospel Selections**

## **Matthew and Luke in the Gunwinggu language of Australia**

Copyright © 2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Kuninjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 24 Nov 2021  
fe26f36a-e988-588e-9d17-68909910d7c4

Contents

Matthew . . . . . 1  
Luke . . . . . 4

## Matthew

17

### *Djodjib yoy bukirri*

<sup>18</sup> Kune wanjh yimerranj bu Jesus Christ dol kang. Meri [Mary] ngalu ngal-badjan nuye wanjh birri-berrebom Djodjib [Joseph] bu kamene-marren, med, minj bedda bene-marrimeninj, wanjh ngaleng kuk-bekkarrinj bu kuk-dulmuk-ni kure kun-ngudj nuye Nawaralmakaykenh.

<sup>19</sup> Kaluk Meri ngalengngarre na-bininj kobeng Djodjib, nungka na-mak bininj, nungka minj djareniwirrinj bu bi-yemi-mulewayinj kure kabbal, nungka karre-marbnom bu kabi-bawon kure minj kabbal. <sup>20</sup> Kaluk kumekke bu Djodjib kune bengkah-bengkang, wanjh andjel [angel] nuye nawu Kaworhnan Rowk bi-marne-bebmeng kure bukirri. Kaluk nawu andjel bi-marneyimeng,

“Djodjib, nawu mawah-mawah ke Deybid [David], minj yi-kele yi-mang ngalu Meri bu yi-kan kure ku-red. Nawu wurdyaw kah-yaw-kan nakka wanjh Nawaralmakaykenh bi-yaw-wong. <sup>21</sup> Kaluk ngaleng ka-yaw-mang na-rangem, wanjh ngudda yi-ngey-kurmen Jesus nungka kan-kange-yerrke bininj rowk nuye kun-warre-kenh bedberre.”

<sup>22</sup> Kune wanjh yimerranj kure nawu Kaworhnan Rowk bu bi-marneyimeng nawu na-kare Aydjaya [Isaiah], bu yimeng, <sup>23</sup> “Kaluk ngale ngal-yawk wanjh ka-yaw-kan. Kaluk bu kabi-yaw-mang na-rangem, wanjh bininj kabirri-ngeybun Yimanyuwel [Immanuel] (kaluk mane kun-ngey ka-yime, ‘Kod kam-wam kure ngad karri-djarrkni’ ”).

<sup>24</sup> Wanjh Djodjib dol kang, durrkmirri kure andjel nuye Kaworhnan Rowk bi-marneyimeng. Wanjh Djodjib bene-marrinj ngalu Meri.

Bi-kang kure ku-red nuye, <sup>25</sup> minj bedda bene-yuwirrinj kaluk rerrih danginj nawu wurdyaw. Wanjh Djodjib bi-ngey-kurmen namekke wurdyaw Jesus.

## 2

### *Bininj birri-kang koyek-beh birri-nang kinhkinh*

<sup>1</sup> Jesus wanjh danginj kure kun-red ku-bolk-kimuk ka-bolk-ngeyyo Bedliyem [Bethlehem] kaluk kure ku-bolk-warlah ngalengarre Djudeya [Judea] bu kumekke bolkyimerranj Ayrod [Herod] nawu King worhnanng.

Wanjh kumekke Jesus danginj, birri-buyika bininj nawu ben-bengdayhkeng kinhkinh nawu birri-dol kang koyek-beh djarreh, wanjh birri-wam kure Djerudjalem [Jerusalem]. <sup>2</sup> Wanjh bedda birri-djawayhmeng, “Baleh nawu wurdyaw danginj nawu ka-worhnan bedberre bininj nawu Dju [Jews]? Wanjh ngad ngarri-nang kinhkinh nuye kure koyek djarreh ngarri-ni, wanjh ngad ngarri-wam ngarri-marne-barddurrungkulhdanj nuye.”

<sup>3</sup> Kaluk kuneng kun-wok King Ayrod bekkang, nungka wanjh njilng-warreminj, mak bininj rowk warridj nawu kumekke birrih-ni kure kun-red Djerudjalem birri-njilng-warreni. <sup>4</sup> Wanjh Ayrod ben-kayhmeng birri-kihkimuk nawu kabirri-worhnan djung kay mak nawu man-karre kabindi-bukkan birri-buyika bedberre kure kun-red Djerudjalem, wanjh ben-djawam bu baleh nawu Christ danginj.

<sup>5</sup> Kaluk bedda birri-marneyimeng, “Kure kun-red Bedliyem kure ku-bolk-warlah Djudeya [Judea] ngalengarre. Nawu na-kare bi-wok-bimbom bi-wok-mulewam kuneng-kenh kure djurra, kure yimeng, <sup>6</sup> Ngudda kun-red Bedliyem, kure kun-red ngale-ngarre Djudeya, ngudda nawu ku-bolk-mak, yi-yurrhke rowk kure ku-bolk-buyika ngalengarre Djudah [Judah].

Wanjh ngudda kumekke-beh kure ngudda, kam-re nawu bininj kaben-marne-worhnan bininj nuye, nane nawu bininj na-kudji kaben-nahnan bininj ngardduk nawu Yidjrayel [Israel] mawah-mawah, yiman ka-yime nawu djebed [shepherd] kaben-nahnan mayh nuye.’”

<sup>7</sup> Wanjh King Ayrod ben-kayhmeng ben-marne-wokdi molkno birimekke bininj nawu koyek-beh, wanjh ben-djawam bu baleh bolkyimeng ngalekke kinhkinh ben-marnebebmeng bedberre. <sup>8</sup> Wanjh King Ayrod ben-munkeweng birimekke nawu bininj kure kun-red Bedliyem, ben-wok-rayekwong ben-marneyimeng, “Ngurri-yawa namekke wurdyaw kaluk ngurri-ngalke, ngurrim-ray werrk kandi-marneyime ba ngayemanwali nga-re nga-barddurrungkulhdan nuye.”

<sup>9</sup> Kaluk bu kumekke ben-marneyimeng nawu ka-worhnan, wanjh bedda birri-bolk-bawong, birri-wam. Wanjh kinhkinh birri-nang kure koyek, wanjh makka kuk-dokmeng bedberre wanjh kaluk danginj kure kumekke wurdyaw yongohyoy.

<sup>10</sup> Kaluk bu birimekke bininj birri-nang ngalekke kinhkinh, bedda wanjh birri-njilngmakminj, birri-djurrkwong. <sup>11a</sup> Wanjh birrim-wam kure ku-rurk kure wurdyaw yongohyoy kaluk ngal-badjan dorrengh bindidjarrk-ngalkeng ngalalu Meri [Mary].

### *Bininj birri-kang koyek-beh birrim-kang birri-wong nuye na-makmak*

<sup>11b</sup> Wanjh birri-marne-bard-durrungkulhdanj bu bedda birri-burlumeng nungka nuye. Yerre wanjh birri-dangmarrhmey nawu na-makmak birrim-kang bu birri-wong nuye. Kaluk nawu kold [gold] kun-wardde karlba marlahmarlhmeng, mak brangkindjendj [frankincense] manbu man-kurk manjmak, mak mer [myrrh] manbu kun-karlkid yiman djar-duk.

<sup>12</sup> Wanjh Kod ben-bengdayhkeng bukirri bu minj kabirri-durndeng kure King Ayrod, wanjh bedda birri-durndi kure bedberre kun-red, kure man-bolh-buyika ngalengarre kure birri-wam.

### *Birri-bolk-bawong birri-wam kure Yidjib*

<sup>13</sup> Kaluk bu kumekke birri-bolk-bawong nawu bininj birri-kang koyek, wanjh andjel [angel] bi-marne-bebmeng Djodjib [Joseph] kure bukirri, wanjh bi-marneyimeng,

“Yi-rrolla! Yiben-ka wurdyaw ngalbadjan dorrengh, ngurri-kelelobmen kure kun-red Yidjib [Egypt], King Ayrod [Herod] kabi-yawan nawu wurdyaw ka-djare kabi-bun. Wanjh ngurri-din kumekke kun-red kure Yidjib kaluk yawoyh-marneyime ngudberre kumekke ngurri-bolk-bawon.

<sup>14</sup> Wanjh ku-kak rerrih Djodjib dolkkang wanjh birri-wam Yidjib, bu ben-kang wurdyaw, ngalbadjan. <sup>15</sup> Wanjh birrih-ni kure kun-red Yidjib kaluk bu rerrih wanjh King Ayrod doweng. Kune yimeng kure Kaworhnan Rowk bi-marneyimeng nawu na-kare Yodjeya [Hosea] bu yimeng, “Kaluk ngayi nga-kayhme nawu beywurd ngardduk kure Yidjib-beh”. <sup>16</sup> Bu Ayrod benggang birimekke bininj birri-kang koyek birri-wurrrhkeng, nungka wanjh riddy. Wanjh ben-wok-rayekwong nawu kabirrih-durrkmirri

nuye bu kabindi-ngalke nawu na-rahrangem rowk nawu bokenh mandjewk bedberre, mak nawu birri-yahwuyahwurd kure kun-red Bedliyem [Bethlehem] mak darnkih kure kumekke kun-red, bu kabindi-bun rowk.

Kune King Ayrod kurduyimeng, beng kang njale kun-dung bu wurdyaw danginj nawu koyek-beh bininj birri-wam kure Djerudjalem [Jerusalem].

<sup>17</sup> Wanjh woybukki danginj bu yimerranj kure nawu na-kare Djeremaya [Jeremiah] bimbom yimeng,

<sup>18</sup> “Kure kun-red ngalengarre Ramah [Ramah] wanjh birri-bek kang daluh-daluk birri-nalkiwam, birri-njilng-warreni. Wanjh ngalekke ngalu Reydjel [Rachel] ben-marne-nalkbom ngalengarre wurdurd, mak minj djareniwirrinj na-ngale bi-njilngmarnbuyinj, birrimekke wurdurd wanjh ngalengarre birri-doweng.”

<sup>19</sup> Kaluk bu King Ayrod doweng, nawu andjel nuye Kaworhnan Rowk bi-marne-bebmeng Djodjib kure bukirri, kure birrih-ni kun-red Yidjib.

<sup>20</sup> Wanjh nawu andjel bi-marneyimeng, “Yi-rrolka, yiben-ka ngal-badjan, wurdyaw. Ngurri-durdeng kure kun-red ngalengarre Yidrayel [Israel]. Bininj nawu birri-djareni birri-buyinj nawu namekke wurdyaw bedda wanjh birri-doweng”.

<sup>21</sup> Wanjh Djodjib dolkkang ben-mey wurdyaw ngal-badjan wanjh birri-durndi kure kun-red Yidrayel. <sup>22</sup> Kaluk bu Djodjib bi-woh-bek kang Arkelaya [Archelius], nawu beywurd nuye King Ayrod, worhnah-worhnang kumekke kun-red kure kornkumo nuye worhnang kure kun-red ngalengarre Djudeya [Judea]. Wanjh Djodjib keleminj minj rayi kumekke niwirrinj. Kaluk kumekke andjel bi-bengdayhkeng Djodjib kure bukirri, nungka wanjh wam ku-bolk-buyika kure ku-bolk-kimuk ngalengarre kun-red Kalilee [Galilee]. <sup>23</sup> Kaluk kure kun-red kabolk-ngeyyo Nadjared [Nazareth], wanjh kumekke bedda birrih-ni. Wanjh kumekke birri-woybukwong manbu kun-wok kure nawu birri-kare birri-yingkih-yolyolmeng nawu Jesus, “Nungka nawu Na-kang Nadjared”.

## Luke

### *Andjel bim-yikang Meri*

<sup>26b</sup> Kod bi-munkeweng namekke andjel [angel] Kabriyel [Gabriel] kure ku-bolk-kimuk ka-bolk-ngeyyo Nadjared [Nazareth], kure ku-bolk-warlah Kalili [Galilee]. <sup>27</sup> Bi-munkeweng bi-marne-bebmeng ngal-yawk ngalu minj bininj bene-yuwirrinj.

Ngalekke ngalu mak birri-berrebbom bininj minj bene-marrimeninj nawu ngeyyoy Djodjib [Joseph], nawu King Deybid [David] bene-mud. Ngalekke ngal-yawk ngalu ngeyyoy Meri [Mary].

<sup>28</sup> Namekke andjel kam-wam bi-marneyimeng, “Ngudda ngalu Kod ngun-marneyimeng bu ngudda yi-mak, wanjh nungka ngune-djarrk-re!”

<sup>29</sup> Wanjh Meri bekkang manekke kun-wok ngaleng njilng-warreminj, mayahmeng, ngalengman bengkah-bengkang yimarnek njale-kenh kune bi-marne-wokdi.

<sup>30</sup> Wanjh andjel bi-ngeybom yimeng, “Meri, minj yi-kele. Kod nungka na-mak ke.

<sup>31</sup> Kan-bekka, marneyime, kaluk ngudda yi-kuk-dulmuk wanjh yi-yaw-mang na-rangem, wanjh yi-ngey-kurrme nane wurdyaw Jesus.

<sup>32</sup> Kaluk nungka na-kuken, ka-ngeyyo ‘Beywurd nuye Kod nawu na-djal-wernh-kimuk’.

Kod nawu Kaworhnan Rowk, wanjh kabi-marnbun nungka na-kimuk ka-worhnan kure Deybid worhnang korroko. <sup>33</sup> Kaluk nungka ka-djal-worhnan munguyh-munguyh kure nawu Djeykob [Jacob] ngurri-mud, minj ka-ngurdme nuye, munguyh ka-djal-worhnan.”

<sup>34</sup> Meri bi-wokmey andjel nawu kun-wok kam-kang, bi-marneyimeng, “Kaluk baleh yimerranj? Ngayi minj bininj ngane-yuwirrinj.”

<sup>35</sup> Wanjh namekke andjel bi-wokmey, bi-marneyimeng, “Nawaral-makkaykenh kaluk ngun-yikarrme, Kod nawu Kaworhnan Rowk, kaluk kun-ngudj nuye ngun-barrkbun. Ba kune ka-kurduyime, wanjh namekke nawu yi-yawmang wanjh namekke nuye Kod. Kaluk ka-ngeyyo ‘Beywurd nuye Kod’.

<sup>36</sup> Kune mak marneyime. Yilidjabed [Elizabeth] ngalu ngudda ngone-mud, ngaleng mak bolkkime ka-yaw-kan na-rangem, ngaleng ngal-kohbanj. Dird 6 ka-marnbun bu kah-kan, ngalu birri-marneyimeng ngaleng ngal-walirrng-warreni. <sup>37</sup> Minj njale ka-rayek kure nungka Kod.”

<sup>38</sup> Wanjh Meri yimeng, “Yoh. Ngayi nga-djal-durrkmirri nuye nawu Kaworhnan Rowk. Bonj, nga-djare ngan-djal-marne-kurduyime manekke kun-wok bu ngudda kan-marneyimeng.”

Namekke andjel bi-bawong, wam.

## 2

*Kaworhnan Akadja ben-wok-rayekwong bindi-ngey-kurrmeng bininj rowk*

*Luke 2:1-12*

<sup>1</sup> Kunekke wanjh yimerranj, kaluk nawu worhnang namekke nawu ngeyyoy Akadja [Augustus]. Wanjh ben-wok-rayekwong bindi-ngey-kurrmeng bininj rowk kure ku-bolkwarlah-kenh kure

kun-red ngalengarre Rowm [Rome]. <sup>2</sup> (Kune wanjh yimerranj kun-yungki bindi-ngey-kurrmeng kure Kiriniya [Quirinius] worhnang kure ka-bolk-ngeyyo Djiriya [Syria].)

<sup>3</sup> Wanjh bininj rowk birri-wam bindi-ngey-kurrmeng, kaluk bedda birri-bebbewam kure ku-bolk-kihkimuk bedberre.

### *Meri, Djodjib bene-wam kure Bedliyem*

<sup>4</sup> Nungka Djodjib bolk-bawong Nadjared [Nazareth] kure Kalili [Galilee] ku-bolk-kimuk, yawoyh-dolkang wam kure ngalengarre kun-red Bedliyem [Bethlehem] kure Djudeya [Judea]. King Deybid [David] ni korroko kumekke kun-red. Namud nuye Djodjib.

<sup>5</sup> Nungka Djodjib wanjh wam ngey-kurrmerrinj. Meri [Mary] bene-djarrk-wam ngalu birri-berrebbom nuye kuk-dulmuk-ni.

### *Meri bi-yawmey Jesus*

<sup>6-7</sup> Kure Bedliyem [Bethlehem] Djodjib [Joseph], Meri [Mary] minj bene-ngalkemeninj kun-red bedda minj bene-yuwirrinj, bene-wam bene-yoy kun-red kure mayh kaberrkdi man-me yoy.

Kumekke beneh-ni wanjh kam-wam ngalengarre bih-bom wurdyaw kodjyungki dolkang. Bi-karrmeng ngal-badjan kumekke bi-rrukkang nungka bi-wayhkeng, bi-kurrmeng kodjdjeyoy kure mayh kun-dalk.

### *Andjel ben-marneyimeng djebed bi-mulewam Jesus*

<sup>8</sup> Minj djarreh rayi, kunekke rerrih kun-kak kam-wam, wanjh bininj birrim-bebmeng kure kun-dalk kun-red bindi-nahnang bedberre mayh birri-yoy.

<sup>9</sup> Kunekke rerrih andjel [angel] kam-kang kun-wok kure kaddum-beh birri-djaldi. Birri-nang ben-wayalhmeng nungka Ngabbard ku-wern kun-red bedda wanjh birri-keleminj. <sup>10</sup> Andjel yimeng, “Minj ngurri-kele. Ngayi nga-karrme woybukki kun-wok ngudberre ngurri-djalwern kure ku-bolkwern.

<sup>11-12</sup> Bolkki ngal-yawkyawk kabi-karrme wurdyaw bininj kumekke kure Bedliyem, kumekke kun-red kure Deybid [David] djordminj. Ngurri-ray kumekke ngudda ngurri-yawan. Nungka birri-dukkang kun-madj birri-kurrmeng kayo kure mayh birri-yoy. Ba ngudda ngurri-bengkan mane kun-wok ngayi marneyimeng ngudberre woybukki. Namekke na-kudji ka-re ka-kukmarnbun bininj. Na-djalkudji Ngabbard bi-weykang kadberre karri-djalwern Kaworhnan kadberre.”

<sup>13</sup> Kuneng yimeng birri-wern andjel birri-woh-bebmeng kaddum-beh birri-di namekke andjel. Birri-manjbom Kod. Birri-yimeng, <sup>14</sup> “Bulkkidj karri-marnejare Kod nawu kaddum kah-ni. Ben-kange-karrmeng nuye bininj kure birri-marne-durrkimirri.”

### *Djebed birri-wam birri-nang Jesus*

<sup>15</sup> Andjel bindi-bawong birri-durndi kaddum. Bininj birri-marneyimerrinj, “Karri-re Bedliyem [Bethlehem], karri-nan Na-kimuk kan-bengdayhke kadberre baleh yimeng.”

<sup>16</sup> Birri-dokorrokmeng bindi-nang ngal-badjan kornkumo wurdyaw yoy kure kun-dalk mayh birri-yoy. <sup>17</sup> Kaluk bedda bindi-nang bindi-wok-mulewam andjel ben-marneyimeng namekke wurdyaw.

<sup>18</sup> Kaluk, birri-wern bindi-bekkgang bedda djebed [shepherds] birri-mulewam. Birri-wern birri-djurrkwong. <sup>19</sup> Mary bi-wok-karrmeng djebed kure bedda birri-marneyimeng.



<sup>20</sup> Wanjh djebed birri-durndi kure birri-nahnang. Kun-kange dorrengh birri-manjbom Kod birri-bekkang birri-nang, wanjh durrkmirri rowk andjel [angel] bindi-marneyimeng.

### *Ngal-babjan Kornkumo Bene-kang Jesus Kure Dempel*

<sup>21</sup> Bu kun-kodjdje 7 wanjh kam-wam nungka wurdyaw lakkayenminj. Bedda bene-ngey-kurrmeng 'Jesus'. Manekke kun-ngey andjel [angel] bi-yingkih-wong bu ngal-badjan minj bi-yawkayinj.

<sup>22</sup> Wanjh korroko kam-wam kure Modjidj [Moses] nuye kun-wok wok-yoy nuye Kaworhnan bu daluk kabirri-kuk-djirridjburren wurdyaw-kenh. Wanjh Djodjib [Joseph], Meri [Mary] bene-kang Jesus kure Djerudjalem [Jerusalem] nungka bene-wong Kaworhnan kadberre.

<sup>23</sup> Wokyoy nuye nawu Kaworhnan, "Binihbininj birri-yungki bedda wanjh birri-djamun nungka Kod nuye kornkumo ngal-badjan wanjh kabene-yawwon"

<sup>24</sup> Kun-wok nuye Kaworhnan, ngal-badjan kornkumo kabene-won priest mayh namak bokenh marlum, ka-bun Kod nuye, bokenh marlum. Bedda bene-yimeng Meri, Djodjib.

### *Djimiyon bi-wanjbimey Jesus*

<sup>25</sup> Kumekke Djerudjalem [Jerusalem] na-kudji bininj nawu ngeyyoy Djimeyon [Simeon], na-mak bininj, Kod nuye man-karre karmeng rowk. Mak nungka bi-djal-madbom Kod kure Yidjrayel [Israel] nuye mawah-mawah ben-marnbom. Nawaralmakkaykenh bene-djarrk-wam.

<sup>26</sup> Korroko bi-marneyimeng Nawaralmakkaykenh nungka minj karrowen, kabi-nan werck Christ nawu Kaworhnan Rowk kan-berrebom kadberre. <sup>27</sup> Kumekke Nawaralmakkaykenh bi-kadjuy kure dempel [temple] birri-di yiwarrudj. Ngal-badjan kornkumo benem-yaw-ngihngimeng Jesus na-ngarcken-ni, bene-marne-kurduyimeng kure man-karre yoy, <sup>28</sup> wanjh nungka Djimeyon bi-wanjbimey, bi-burlumeng Kod yimeng,

<sup>29</sup> "Bolkki Kod ngayi nga-rrowen nga-djurrkwon ngayi nga-kukmononmang kan-berrebom ngayi. <sup>30</sup> Ngayi nga-nang ku-mim ngardduk, ngudda nawu kan-wong ngadberre nane wurdyaw ngan-yerrkke ngan-kangemarnbun ngadberre.

<sup>31</sup> Yi-yingkih-karre-marnbom bininj birri-wok-buyika rowk ngundi-kurdunan. <sup>32</sup> Nungka ka-bolk-wayalhme yiman kun-dung kure birri-wern bininj ku-bolkwern. Nungka ngun-bukkan ngudberre kun-kerenge ngudberre ngudda Kod. Ngun-marnbun ngudberre birri-buyika bininj kabirri-wok-marrkmang Yidrayel ngurri-mud."

<sup>33</sup> Kornkumo ngal-badjan bedda wanjh bene-mayahmeng bu Djimeyon yimeng bi-mulewam Jesus. <sup>34</sup> Djimeyon ben-marneyimeng, "Nga-djare Kod ngun-marneyime ngurre-woneng bu kamak."

Bi-marneyimeng ngal-badjan, "Kan-bekka, marneyime nane wurdyaw Kod bi-munkeweng bu bininj kaben-larlman, kaben-marnbun birri-wern kabirri-bawon Kod wanjh kabirri-mayahme. Mak kaben-marnbun birri-wern kabirri-yikan kaben-yerrkke Kod. Nungka kaben-bukkan bu Kod kun-ngudj nuye. Birri-wern kabirri-wirrihme. <sup>35</sup> Kod bi-munkeweng nungka kaben-marnbun bininj birri-wern kabirri-mayali-bukkarren.

Ngudda ngal-badjan wanjh yi-djak-bekkan yiman rerrih man-djawak ngun-kange-dulubun."

### *Ana ben-marneyimeng bi-mulewam wurdyaw Jesus*

<sup>36</sup> Kaluk mak kumekke ni ngal-kudji ngal-kare ngalu bi-wokmulewam Kod, ngalu ngeyyoy Ana [Anna], ngalengarre kornkumo ngeyyoy

Banyuwel [Phanuel], bedda birri-mud Adja [Asher]. Ngaleng wanjh kohbanjminj. Bu ngal-yawkyawk-ni bene-marrinj bininj, beneh-ni bu man-djewk 7, wanjh nungka doweng.

<sup>37</sup> Wanjh ngaleng ngalu ngal-bamu-ni munguyh bininj-yak, ngale wanjh kohbanjminj, man-djewk 84 ngalengarre. Ngaleng minj rurrk-bawoyinj kure dempel [temple], munguyh-munguyh djaldi yiwarrudj bolk-nahnang kure kun-rurrk nuye Kod, benbekad mak ku-kak, man-me bawong bi-djawam Kod kun-wern.

<sup>38</sup> Kumekke Jesus birrih-ni ku-rurrk, kunekke rerrih Anna ben-marne-bebmeng, wanjh bi-manjbom Kod, bi-mulewam Jesus, kure bininj birri-madbom Kod ben-yerrkkeng bininj nawu birrih-ni kure Djerudjalem [Jerusalem]. <sup>39</sup>

*Nungka Jesus Djordminj*

<sup>40</sup> Nawu wurdyaw djordminj, kun-darrkid nuye murrng-rayekminj, kun-mayali dorrengh nuye wernminj Kod bi-marne-durrkmirri kun-mak nuye.